

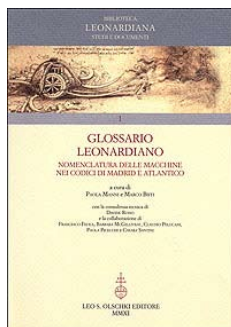
GLOSSARIO LEONARDIANO

NOMENCLATURA DELLE MACCHINE NEI CODICI DI MADRID E ATLANTICO

A CURA DI PAOLA MANNI E MARCO BIFFI

CON LA CONSULENZA TECNICA DI DAVIDE RUSSO E LA COLLABORAZIONE DI FRANCESCO FEOLA,
BARBARA MCGILLIVRAY, CLAUDIO PELUCANI, PAOLA PICECCHI E CHIARA SANTINI

La terminologia della meccanica pratica impiegata da Leonardo nei codici di Madrid e Atlantico viene qui raccolta e analizzata alla luce dei più aggiornati strumenti oggi disponibili sia in campo linguistico sia in campo leonardiano. Ciascun lemma è oggetto di una trattazione particolareggiata, che ne precisa il significato, i contesti d'uso, l'insieme delle occorrenze, oltre al quadro delle corrispondenze reperibili in altre fonti di epoca tardomedievale. I circa 350 lemmi accolti vengono così a delineare il sistema terminologico su cui Leonardo fonda la sua trattazione delle macchine e dei congegni meccanici: un sistema che appare legato da un'ampia



serie di riscontri agli ambienti artigianali e alla produzione tecnico-scientifica anteriore e coeva. Ma emerge anche il tasso di innovatività di quella terminologia, dove non mancano evidenti neologismi conati da Leonardo per rispondere alle proprie esigenze espressive e comunicative. Il *Glossario*, che costituirà un valido modello per indagini future in

altri settori (anatomia, prospettiva, matematica, ecc.), si propone quindi come uno strumento utilissimo per chi, partendo dalla lingua, voglia addentrarsi nell'esperienza intellettuale di Leonardo per comprenderne meglio i legami col suo contesto storico e, insieme, la sua profonda originalità.

The applied mechanics terminology used in the Madrid and Atlantic Codices is here collected and analyzed in light of the most up-to-date tools now available in both linguistic and Leonardian fields. For every headword the Glossary lists meaning, example and parallels drawn from other sources. Therefore, the volume presents itself as a useful tool for penetrating Leonardo's intellectual experience and for understanding its ties to the historical context as well as its deep originality.

Paola Manni insegna Storia della lingua italiana nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Firenze. Fra le sue pubblicazioni un noto saggio di *Ricerche sul fiorentino quattrocentesco* e il volume *Il Trecento toscano. La lingua di Dante, Petrarca e Boccaccio* (Bologna, il Mulino, 2003). Si è occupata anche del linguaggio tecnico-scientifico di età rinascimentale con contributi su Piero della Francesca, Pacioli, Galilei, la produzione abachistica, i primi testi a stampa di meccanica pratica. Alla lessicografia dell'Italia postunitaria ha dedicato il volume *Policarpo Petrocchi e la lingua italiana* (Firenze, Franco Cesati, 2001).

Marco Biffi è ricercatore di Linguistica italiana nella Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Firenze. Fra i suoi studi dedicati alle origini del linguaggio architettonico spicca il volume su Francesco di Giorgio Martini, *La traduzione del De architectura di Vitruvio* (Pisa, Scuola Normale Superiore, 2002). Ha maturato una grande competenza nel trattamento informatico dei testi collaborando con vari enti, fra cui la Scuola Normale Superiore di Pisa e l'Accademia della Crusca. Con Massimo Fanfani ha diretto la realizzazione della versione elettronica delle cinque edizioni del *Vocabolario della Crusca* (www.lessicografia.it).

Biblioteca Leonardiana. Studi e documenti, vol. 1

2011, cm 17 × 24, XLVI-338 pp. [ISBN 978 88 222 5947 9]

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze

EMAIL: celso@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy

orders@olschki.it • INTERNET: www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214